

No. 9564

ARGENTINA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Exchange of notes constituting an agreement for studies and technical assistance in Argentina with regard to potato germ plasm. Buenos Aires, 29 August 1968

Authentic texts : German and Spanish.

Registered by Argentina on 14 May 1969.

ARGENTINE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Échange de notes constituant un accord en vue d'effectuer des études en Argentine sur le plasma germinatif de la pomme de terre et de fournir à l'Argentine une assistance technique dans ce domaine. Buenos Aires, 29 août 1968

Textes authentiques : allemand et espagnol.

Enregistré par l'Argentine le 14 mai 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR STUDIES AND TECHNICAL ASSISTANCE IN ARGENTINA WITH REGARD TO POTATO GERM PLASM

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE EN VUE D'EFFECTUER DES ÉTUDES EN ARGENTINE SUR LE PLASMA GERMINATIF DE LA POMME DE TERRE ET DE FOURNIR À L'ARGENTINE UNE ASSISTANCE TECHNIQUE DANS CE DOMAINE

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]
DER DEUTSCHE BOTSCHAFTER

Buenos Aires, den 29. August 1968

Herr Minister,

Ich beehre mich, auf die Verbalnote des Aussenministeriums der Argentinischen Republik vom 5. September 1966 zurückzukommen und Eurer Exzellenz in Ausführung des Abkommens vom 1. März 1966 zwischen unseren beiden Regierungen über technisch-wirtschaftliche Zusammenarbeit namens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung vorzuschlagen :

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland entsendet zur Förderung und Unterstützung der Kartoffelzüchtung einen Züchtungsforscher, zwei Phytopathologen (Mykologen und Virologen) und einen Physiologen für die Dauer von vier Jahren sowie drei weitere Sachverständige für besondere Untersuchungen auf dem Gebiet der Kartoffelzüchtung für die Dauer von vier bis sechs Monaten. Die Leitung dieser deutschen Mission obliegt dem Züchtungsforscher.

2. Diese Sachverständigen haben die Aufgabe, die Regierung der Argentinischen Republik zu beraten :

- a) auf dem Gebiet der Züchtungsforschung durch Vermittlung der modernen Methoden in der Kombinationszüchtung, durch Auswahl geeigneter Kreuzungseltern, Untersuchungen des Erbgangs wichtiger Eigenschaften, Einbeziehung von Wildarten und Primitivformen in die Züchtung sowie durch Ueberführung von Wildartgenen in Kultursorten und ähnlichem ;
- b) auf dem Gebiet der Phytopathologie (Mykologie) durch das Studium unzureichend bekannter Pilzkrankheiten, insbesondere der Kartoffelknolle, durch Erarbeitung von

¹ Came into force on 29 August 1968 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 29 août 1968 par l'échange desdites notes.

Falls sich die Regierung der Argentinischen Republik mit den in den Nummern 1 bis 10 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

E. G. MOHR

Seiner Exzellenz dem Aussenminister
der Argentinischen Republik
Herrn Dr. Nicanor Costa Méndez

[TRANSLATION]

THE GERMAN AMBASSADOR

Buenos Aires, 29 August 1968

Sir,

With reference to the note verbale from the Ministry of Foreign Affairs of the Argentine Republic of 5 September 1966, and pursuant to the Agreement of 1 March 1966¹ between our two Governments concerning technical economic co-operation, I have the honour to propose the following Agreement on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany :

1. The Government of the Federal Republic of Germany shall, with a view to encouraging and promoting potato breeding, second one botanical research scientist, two plant pathologists (a mycologist and a virologist) and one physiologist for a period of four years, and three other experts for special research in the field of potato breeding for a period of from four to six

[TRADUCTION]

L'AMBASSADEUR D'ALLEMAGNE

Buenos Aires, le 29 août 1968

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la note verbale du Ministère des relations extérieures et du culte de la République Argentine datée du 5 septembre 1966 et, au nom du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, de vous proposer, conformément à l'Accord entre nos deux Gouvernements daté du 1^{er} mars 1966¹ et relatif à la coopération économique et technique, l'accord ci-après :

1. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne enverra pour développer et appuyer la culture de la pomme de terre un expert en phytotechnie, deux phytopathologistes (spécialisés l'un en mycologie et l'autre en virologie) et un physiologiste, pour une durée de quatre ans, ainsi que trois autres experts qui effectueront des études spéciales dans le domaine de la cul-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 635, p. 247.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 635, p. 247.